



---

# 3<sup>RD</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME

HOLY SACRIFICE OF THE MASS

---

Year C

Sunday 26 January 2025

Our Lady Help of Christians

Roman Catholic Parish Church

Diocese of Northampton

[www.ourladyhelpofchristians.co.uk](http://www.ourladyhelpofchristians.co.uk)

# Eucharistic Adoration

## O Salutaris Hostia



Hymn  
5

**O** sa-lu-tá-ris hósti-a, Quæ cæ-li pandis ó-stium,  
Bella premunt hostí-li-a; Da robur, fer au-xí-li-um.  
U-ni trinóque Dómino, Sit sempitérna gló-ri-a:  
Qui vitam si-ne tér-mino Nobis donet in pátri-a. A-men.

### *English*

O saving Victim, opening wide,  
The gate of heaven to man below!  
Our foes press on from every side;  
Thine aid supply, thy strength bestow.

To Thy great name by endless praise,  
Immortal Godhead, one in Three;  
Oh, grant us endless length of days,  
In our true native land with Thee.  
Amen.

### *Latin*

O salutaris hostia  
quæ caeli pandis ostium,  
bella premunt hostilia:  
da robur, fer auxilium

Uni trinoque Domino  
sit sempiterna gloria,  
qui vitam sine termino  
nobis donet in patria.  
Amen.

# Vespers | Vesperas



## Introduction

O God, come to our aid. ✠  
**O Lord, make haste to help us.**  
Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit,  
**as it was in the beginning, is now, and ever  
shall be, world without end.**  
**Amen.**

## Psalm 109 (110)

The Messiah, King and Priest

He must be king so that he may put all his  
enemies under his feet (1 Cor 25).

*The Lord's revelation to my Master: 'Sit on  
my right.' Alleluia.*

The Lord's revelation to my Master:  
'Sit on my right:  
your foes I will put beneath your feet.'

**The Lord will wield from Sion  
your sceptre of power:  
rule in the midst of all your foes.**

A prince from the day of your birth  
on the holy mountains;  
from the womb before the dawn I begot you.

**The Lord has sworn an oath he will not  
change. 'You are a priest for ever, a priest  
like Melchizedek of old.'**

The Master standing at your right hand  
will shatter kings in the day of his wrath.

**He shall drink from the stream by the  
wayside and therefore he shall lift up his  
head.**

## Introductio

Deus, in adiutórium meum inténde. ✠  
**Dómine, ad adiuvándum me festína.**  
Glória Patri et Fílio  
et Spirítui Sancto.  
**Sicut erat in princípío et nunc et semper  
et in sácula sæculórum.**  
**Amen.**

## Psalmus 109 (110)

Messias, Rex et Sacerdos

Oportet illum regnare, donec ponat omnes  
inimicos sub pedibus eius (I Cor 25).

*Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris  
meis, alleluia.*

Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris  
meis, donec ponam inimicos tuos scabellum  
pedum tuorum.

**Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex  
Sion: dominare in medio inimicorum  
tuorum.**

Tecum principium in die virtutis tuæ in  
splendoribus sanctorum; ex utero, ante  
luciferum, genui te.

**Juravit Dominus, et non pœnitebit eum:  
Tu es sacerdos in æternum secundum  
ordinem Melchisedech.**

Dominus a dextris tuis; confregit in die iræ  
suæ reges. Judicabit in nationibus; implebit  
ruinas, conquassabit capita in terra  
multorum,  
**De torrente in via bibet; propterea  
exaltabit caput.**



Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit,  
**as it was in the beginning, is now, and ever  
shall be, world without end. Amen.**

*The Lord's revelation to my Master: 'Sit on  
my right.' Alleluia.*

### **Psalm 110 (111)**

Great are the works of the Lord

**"How great and wonderful are all your  
works, Lord God Almighty" (Rev 15:3).**

*The Lord is full of merciful love: he makes us  
remember his wonders. Alleluia.*

I will thank the Lord with all my heart  
in the meeting of the just and their assembly.  
**Great are the works of the Lord,  
to be pondered by all who love them.**

Majestic and glorious his work,  
his justice stands firm for ever.  
**He makes us remember his wonders.  
The Lord is compassion and love.**

He gives food to those who fear him;  
keeps his covenant ever in mind.  
**He has shown his might to his people  
by giving them the lands of the nations.**

His works are justice and truth,  
his precepts are all of them sure,  
**standing firm for ever and ever;  
they are made in uprightness and truth.**

He has sent deliverance to his people  
and established his covenant for ever.  
**Holy his name, to be feared.**

To fear the Lord is the first stage of wisdom;  
all who do so prove themselves wise.  
**His praise shall last for ever!**

Glória Patri et Fílio  
et Spirítui Sancto.  
**Sicut erat in princípío et nunc et semper  
et in sácula sáculórum. Amen.**

*Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris  
meis, alleluia.*

### **Psalmus 110 (111)**

Magna opera Domini

**Magna et mirabilia opera tua, Domine Deus  
omnipotens (Ap 15, 3).**

*Memóriam fecit mirabílium suórum,  
miserátor Dóminus, allelúia.*

Confitébor Dómino in toto corde meo,  
in consílio iustórum et congregatióne.  
**Magna ópera Dómini,  
exquirénda ómnibus, qui cúpiunt ea.**

Decor et magnificéntia opus eius,  
et iustítia eius manet in sáculum sáculi.  
**Memóriam fecit mirabílium suórum,  
miséricors et miserátor Dóminus.**

Escam dedit timéntibus se;  
memor erit in sáculum testaménti sui.  
**Virtútem óperum suórum annuntiávit  
pópulo suo, ut det illis hereditátem  
géntium;**

ópera mánuum eius véritas et iudícium.  
Fidélia ómnia mandáta eius,  
**confirmáta in sáculum sáculi,  
facta in veritáte et æquitáte.**

Redemptiónem misit pópulo suo,  
mandávit in ætérnum testaméntum suum.  
**Sanctum et terríbile nomen eius.**

Inítium sapiéntiæ timor Dómini,  
intelléctus bonus ómnibus faciéntibus ea;  
**laudátio eius manet in sáculum sáculi.**

Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit,  
**as it was in the beginning, is now, and ever  
shall be, world without end. Amen.**

*The Lord is full of merciful love: he makes us  
remember his wonders. Alleluia.*

**Canticle** Apocalypse 19  
The Wedding of Lamb

*The Lord our God Almighty is king, alleluia.*

Alleluia.  
Salvation and glory and power belong to our  
God,  
**his judgements are true and just.**  
**Alleluia.**

Alleluia.  
Praise our God, all you his servants,  
**you who fear him, small and great.**  
**Alleluia.**

Alleluia.  
The Lord our God, the Almighty, reigns,  
**let us rejoice and exult and give him the  
glory.**  
**Alleluia.**

Alleluia.  
The marriage of the Lamb has come,  
**and his bride has made herself ready.**  
**Alleluia.**

Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit,  
**as it was in the beginning, is now,  
and ever shall be, world without end.**  
**Amen.**

*The Lord our God Almighty is king, alleluia.*

Glória Patri, et Fílio,  
et Spirítui Sancto.  
**Sicut erat in princípío, et nunc et semper,  
et in sácula sæculórum. Amen.**

*Memóriam fecit mirabílium suórum,  
miserátor Dóminus, alleluia.*

**Canticum** Cf. Ap 19, 1-2. 5-7  
De Nuptiis Agni

*Regnávít Dóminus Deus noster omnípotens,  
allelúia.*

Allelúia.  
Salus et glória et virtus Deo nostro,  
**quia vera et iusta iudícia eius.**  
**Allelúia.**

Allelúia.  
Laudem dícite Deo nostro, omnes servi eius  
**et qui tímétis eum, pusilli et magni!**  
**Allelúia.**

Alléluia.  
Quóniam regnávít Dóminus, Deus noster  
omnípotens.  
**Gaudeámus et exultémus et demus  
glóriam ei.**  
**Allelúia.**

Allelúia.  
Quia venérunt núptiæ Agni,  
**et uxor eius præparávit se.**  
**Allelúia.**

Glória Patri, et Fílio,  
et Spirítui Sancto.  
**Sicut erat in princípío, et nunc et semper,  
et in sácula sæculórum.**  
**Amen.**

*Regnávít Dóminus Deus noster omnípotens,  
allelúia.*

## Scripture Reading

1 Peter 1:3-5

Blessed be God the Father of our Lord Jesus Christ, who in his great mercy has given us a new birth as his sons, by raising Jesus Christ from the dead, so that we have a sure hope and the promise of an inheritance that can never be spoilt or soiled and never fade away, because it is being kept for you in the heavens. Through your faith, God's power will guard you until the salvation which has been prepared is revealed at the end of time.

## Short Responsory

Blessed are you, O Lord, in the vault of heaven.

**Blessed are you, O Lord, in the vault of heaven.**

You are exalted and glorified above all else for ever.

**Blessed are you, O Lord, in the vault of heaven.**

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

**Blessed are you, O Lord, in the vault of heaven.**

## Lectio Brevis

1 Petr 1, 3-5

Benedíctus Deus et Pater Dómini nostri Iesu Christi, qui secúndum magnam misericórdiam suam regenerávit nos in spem vivam per resurrectionem Iesu Christi ex mórtuis, in hereditátem incorruptibilem et incontaminátam et immarcescibilem, conservátam in cælis propter vos, qui in virtúte Dei custodímur per fidem in salútem parátam revelári in témpore novíssimo.

## Responsorium Breve

Benedíctus es, Dómine, In firmaménto cæli.  
**Benedíctus es, Dómine, In firmaménto cæli.**

Et laudábilis et gloriósus in sácula.

**Benedíctus es, Dómine, In firmaménto cæli.**

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

**Benedíctus es, Dómine, In firmaménto cæli.**

**Canticle Magnificat**  
My Soul Rejoices in the Lord

*Jesus rolled up the scroll and began to speak to them, 'This text is being fulfilled today even as you listen.'*

My soul glorifies the Lord, ✠  
**my spirit rejoices in God, my Saviour.**

He looks on his servant in her lowliness;  
**henceforth all ages will call me blessed.**

The Almighty works marvels for me.  
**Holy his name!**

His mercy is from age to age,  
**on those who fear him.**

He puts forth his arm in strength  
**and scatters the proud-hearted.**

He casts the mighty from their thrones  
**and raises the lowly.**

He fills the starving with good things,  
**sends the rich away empty.**

He protects Israel, his servant,  
**remembering his mercy,**

the mercy promised to our fathers,  
**to Abraham and his sons for ever.**

Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit,  
**as it was in the beginning, is now, and ever  
shall be, world without end.**  
**Amen.**

*Jesus rolled up the scroll and began to speak to them, 'This text is being fulfilled today even as you listen.'*

**Canticum Magnificat**  
Exsultatio animæ in Domino



*Cum plicuisset librum, cœpit Iesus dicere ad illos: Hódie impléta est hæc Scriptúra in áuribus vestris.*

Magnificat ánima mea Dóminum, ✠  
**et exsultávit spíritus meus in Deo salvatóre meo,**

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ.  
**Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes,**

Quia fecit mihi magna, qui potens est, et  
**sanctum nomen eius,**

et misericórdia eius in progénies  
**et progenies timéntibus eum.**

Fecit poténtiam in bráchio suo,  
**dispérsit supérbos mente cordis sui;**

depósuit poténtes de sede  
**et exaltávit húmiles;**

Esuriéntes implévit bonis  
**et dívites dimísit inánes.**

Suscépit Israel púerum suum,  
**recordátus misericórdiæ,**

sicut locútus est ad patres nostros,  
**Abraham et sémini eius in sácula.**

Glória Patri et Fílio  
et Spirítui Sancto.  
**Sicut erat in princípío et nunc et semper  
et in sácula sæculórum.**  
**Amen.**

*Cum plicuisset librum, cœpit Iesus dicere ad illos: Hódie impléta est hæc Scriptúra in áuribus vestris.*

## Prayers and Intercessions

God is ever creative. His love renews all things and is the source of our hope.

Let us turn to him in confidence:

**Lord, accept our thanks and our prayers.**

We give thanks for the order of created things:

you have blessed us with the resources of the earth and the gift of human life.

**Lord, accept our thanks and our prayers.**

We give thanks for man's share in your continuing work of creation:

we praise you for your gifts to him of inventive skill and creative vision.

**Lord, accept our thanks and our prayers.**

We pray for all the nations of the world: may those in authority work for peace and goodwill among men.

**Lord, accept our thanks and our prayers.**

We pray for all who are homeless today:

we pray for families searching for a place to live, and for refugees driven from their homeland.

**Lord, accept our thanks and our prayers.**

Life was your first gift to us:

may those who have died come to its fullness in you.

**Lord, accept our thanks and our prayers.**

## Preces et Intercessiones

Deum, qui mundum, olim creatum, redemptione recreavit et semper renovat amore, lætantibus animis invocemus:

**Rénova mirabilia amoris tui, Dómine.**

Grátias tibi, Deus, qui poténtiam tuam in univérſa creatiône revélas,

— et in mundi cursu providéntiam manífestas.

**Rénova mirabilia amoris tui, Dómine.**

Per Fílium tuum, pacis præcónem et in cruce victórem,

— ab ináni timóre ac desperatióne nos líbera.

**Rénova mirabilia amoris tui, Dómine.**

Omnibus, qui iustítiam díligunt atque colunt,

— concéde, ut sine dolo ad ædificándum mundum in vera pace cooperéntur.

**Rénova mirabilia amoris tui, Dómine.**

Adéſto oppréſſis, captívos líbera, míseros consoláre, panem tríbue esuriéntibus, firmitátem concéde debílibus,

— victóriam crucis in ómnibus osténde.

**Rénova mirabilia amoris tui, Dómine.**

Qui Fílium tuum post mortem et sepultúram ad glóriam mirabíliter suscitásti,

— defúntos ad vitam cum eo perveníre concéde.

**Rénova mirabilia amoris tui, Dómine.**



## The Lord's Prayer | Pater Noster

*English*

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

*Latin*

Præceptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:

**P** a-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur nomen tu-um;  
advé-ni- at ré-gnum tu- um; fi- at vo-lúntas tu- a, si-cut in cæ-lo et in terra.  
Panem nostrum co-ti-di- ánum da nobis hó-di- e; et dimitte nobis dé-bi-ta nostra,  
si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ribus nostris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ónem.  
Sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name.  
Thy kingdom come.  
Thy will be done on earth, as it is in heaven.  
Give us this day our daily  
bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us,  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.

Pater noster, qui es in cælis:  
sanctificétur nomen tuum;  
advéniat regnum tuum;  
fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra.  
Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;  
et dimítte nobis débito nostra,  
sicut et nos dimítimus debitóribus nostris;  
et ne nos indúcas in tentatióne;  
sed líbera nos a malo.

## Concluding Prayers

All-powerful, ever-living God,

direct our steps in the way of your love,  
so that our whole life may be fragrant  
with all we do in the name of Jesus, your  
beloved Son, who lives and reigns with you  
in the unity of the Holy Spirit,

God, for ever and ever.

**Amen.**

---

The Lord bless us, ✠ and keep us from all  
evil, and bring us to everlasting life.

**Amen.**

## Oratio

Omnípotens sempitérne Deus,

dírige actus nostros in beneplácito tuo,  
ut in nómine dilécti Fílii tui mereámur bonis  
opéribus abundáre. Per Dóminum nostrum  
Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum  
vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti,

Deus, per ómnia sácula sæculórum.

**Amen.**

---

Dóminus nos benedícat, ✠ et ab omni malo  
deféndat, et ad vitam perdúcat ætérrnam.

**Amen.**

# Benediction



## Tantum Ergo Sacramentum

Hymn. 3.  
**T**antum ergo sacramentum \* vene-rémur cernu-  
i, et antíquum documéntum novo cedat rí-tu-i; præstet  
fi-des suppleméntum sensu-um de-féctu-i.  
Ge-ni-tó-ri Ge-ni-tó-que laus et iu-bi-lá-ti-o, sa-lus, honor,  
virtus quoque sit et bene-dícti-o; Pro-cedénti ab utróque  
compar sit lau-dá-ti-o. A-men.

### *English*

Down in adoration falling,  
Lo! the sacred Host we hail,  
Lo! oe'r ancient forms departing  
Newer rites of grace prevail;  
Faith for all defects supplying,  
Where the feeble senses fail.  
To the everlasting Father,  
And the Son Who reigns on high  
With the Holy Spirit proceeding  
Forth from each eternally,  
Be salvation, honour blessing,  
Might and endless majesty. Amen.

### *Latin*

Tantum ergo Sacramentum  
Veneremur cernui:  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui:  
Praestet fides supplementum  
Sensuum defectui.  
Genitori, Genitoque  
Laus et iubilatio,  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio:  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio. Amen.

## Prayer | Preces

*Priest:* You have given them bread from heaven.

*Response:*  
**Having in itself all delight.**

*Priest:* Let us pray:

God, who has left us the memory of your wonderful passion under the sacrament: grant, we beseech thee, that we may venerate the sacred mysteries of thy body and blood, that we may continually feel the fruit of your redemption in us.

Who live and reign for ever and ever.

*Response:* **Amen.**

*Priest:* Panem de cælis præstitisti eis.

*Response:*  
**Omne delectamentum in se habentem.**

*Priest:* Oremus:

Deus, qui nobis sub sacramento mirabili passionis tuæ memoriam reliquisti: tribue, quæsumus, ita nos corporis et sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tuæ fructum in nobis iugiter sentiamus.

Qui vivis et regnas in saecula saeculorum.

*Response:* **Amen.**

*The Server assists the Priest to put on the Humeral Veil in preparation for the Benediction.*

### **Benediction**

*Priest to go to the Altar, and with veiled hands will give the Benediction of the Blessed Sacrament.*



*During this time the congregation should kneel in silent adoration, to receive:*  
**A Blessing from Our Lord Jesus Christ, truly present, in the appearance of bread.**

*After the Benediction, the Priest will return the Monstrance to the Altar and return to kneel in front of the Altar. The Server assists the Priest to remove the Humeral Veil.*

# The Divine Praises | Laudes Divinae



## *English*

Blessed be God.  
Blessed be His Holy Name.  
Blessed be Jesus Christ, true God and true Man.  
Blessed be the Name of Jesus.  
Blessed be His Most Sacred Heart.  
Blessed be His Most Precious Blood.  
Blessed be Jesus in the Most Holy Sacrament of the Altar.  
Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.  
Blessed be the great Mother of God, Mary most Holy.  
Blessed be her Holy and Immaculate Conception.  
Blessed be her Glorious Assumption.  
Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.  
Blessed be Saint Joseph, her spouse most chaste.  
Blessed be God in His Angels and in His Saints.

## **Optional Prayer**

May the heart of Jesus, in the Most Blessed Sacrament, be praised, adored, and loved with grateful affection, at every moment, in all the tabernacles of the world, even to the end of time.

**Amen.**

## *Latin*

Benedictus Deus.  
Benedictum Nomen Sanctum eius.  
Benedictus Iesus Christus, verus Deus et verus homo.  
Benedictum Nomen Iesu.  
Benedictum Cor eius sacratissimum.  
Benedictus Sanguis eius pretiosissimus.  
Benedictus Iesus in sanctissimo altaris Sacramento.  
Benedictus Sanctus Spiritus, Paraclitus.  
Benedicta excelsa Mater Dei, Maria sanctissima.  
Benedicta sancta eius et immaculata Conceptio.  
Benedicta eius gloriosa Assumptio.  
Benedictum nomen Mariae, Virginis et Matris.  
Benedictus sanctus Ioseph, eius castissimus Sponsus.  
Benedictus Deus in Angelis suis, et in Sanctis suis.

## **Oratio ad Libitum**

Laudétur, adorétur, amétur cum grato afféctu Cor Iesu in Sanctíssimo Sacraménto, in omni momento, in ómnibus tabernáculis orbis terrárum, usque ad consummationem sæculi.

**Amen.**

## Ave Verum Corpus Natum

6.



**A** - ve ve-rum \* Corpus na-tum de Ma-rí- a Vírgi-  
ne : Ve-re passum, immo-lá-tum in Cru-ce pro hómi-ne.  
Cu-jus la-tus perfo-rá- tum flu-xit aqua et sán-gui-ne :  
Esto no-bis praegustá- tum mortis in ex-ámi-ne. O  
Je-su dul- cis! O Je-su pi- e! O Je- su fi-li Ma-rí-  
ae.

### English

Hail, true Body, born  
of the Virgin Mary:  
truly suffered, sacrificed  
on the cross for mankind.  
From whose pierced side  
water and blood flowed:  
Be for us a foretaste  
in the trial of death.  
O sweet Jesus, O holy Jesus,  
O Jesus, son of Mary,

*Have mercy on me. Amen.*

### Latin

Ave verum corpus, natum  
de Maria Virgine:  
Vere passum, immolatum  
in cruce pro homine.  
Cuius latus perforatum  
fluxit aqua et sanguine:  
Esto nobis praegustatum  
in mortis examine.  
O Iesu dulcis, O Iesu pie,  
O Iesu, fili Mariae.

*Miserere mei. Amen.*



*Stand*

*The Priest and Servers stand, genuflect, and then return to the Sacristy, led by the Thurifer.*

# The Introductory Rites



## Introit | Introitus: Adorate Deum

Intr.  
7.  
**A**

D-O-RÁTE \* De-um omnes An-ge- li e-  
jus audí- vit, et laetá-ta est Si- on: et exsulta-vé-  
runt fí-li-ae Ju- dae. Ps. Dó-minus regná-vit, exsúl-  
tet terra: \* lae-téntur ínsulae mul- tae. Gló- ri- a Patri.  
E u o u a e.

### *English*

Adore God, all you His Angels: Sion heard, and was glad: and the daughters of Judah rejoiced.

**Ps.** The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad.

### *Latin*

Adorate Deum, omnes Angeli ejus: audivit et laetata est Sion: et exaltaverunt filiae Judae.

**Ps.** Dominus regnavit, exsultet terra: laetentur insulae multae.

## Entrance Antiphon | Ant. Ad Introitum

Cf. Ps 95, 1.6

*Priest:*

O sing a new song to the Lord;  
sing to the Lord, all the earth.  
In his presence are majesty and splendour,  
strength and honour in his holy place.

*Priest:*

Cantáte Dómino cánticum novum,  
cantáte Dómino, omnis terra.  
Conféssio et pulchritúdo in conspéctu eius,  
sánctitas et magnificéntia in sanctificatióne  
eius.

## Sign of the Cross | Signum Crucis

*Priest:* In the name of the ✠ Father and of  
the Son and of the Holy Spirit.

*Response:* Amen.

In nómine ✠ Patris, et Fílii, et Spíritus  
Sancti.

Amen.

## Greeting | Salutatio

*Priest:* The Lord be with you.

*Response:* And with your spirit.

Dóminus vobíscum.

Et cum spírítu tuo.

*The Priest says the intentions of the Mass.*

## Penitential Act | Actus Paenitential

*The Priest invites the faithful to repentance:*

Brothers and Sisters let us acknowledge our  
sins, and so prepare ourselves to celebrate  
the sacred mysteries:

Fratres, agnoscámus peccáta nostra,  
ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

**I confess to almighty God, and to you, my  
brothers and sisters, that I have greatly  
sinned, in my thoughts and in my words,  
in what I have done and in what I have  
failed to do:**

*Striking the chest three times say:*

**through my fault, ●  
through my fault, ●  
through my most grievous fault; ●**

**Confíteor Deo omnipoténti  
et vobis, fratres,  
quia peccávi nimis  
cogitatióne, verbo,  
ópere et omissióne:**

**mea culpa, ●  
mea culpa, ●  
mea máxima culpa. ●**

**therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,  
all the Angels and Saints,  
and you, my brothers and sisters, to pray  
for me to the Lord our God.**

**Ideo precor beátam Mariám semper  
Víriginem, omnes Angelos et Sanctos,  
et vos, fratres, oráre pro me  
ad Dóminum Deum nostrum.**



## Absolution | Absolutio

### *The Priest says the Absolution:*

May almighty God have mercy on us,  
forgive us our sins; and bring us to  
everlasting life.

Si iniquitates observáveris, Dómine,  
Dómine, quis sustinébit?  
Quia apud te propitiátio est, Deus Israel.

*Response:* **Amen.**

**Amen.**

*If the Kyrie has not already been included in the Penitential Act, then the Kyrie may be sung or said:*

### **Kyrie**

501 – Kyrie XI *Orbis Factor*

Lord have mercy, **Lord have mercy.**  
Christ have mercy, **Christ have mercy.**  
Lord have mercy, **Lord have mercy.**

Kyrie Eleison, **Kyrie Eleison.**  
Christe Eleison, **Christe Eleison.**  
Kyrie Eleison, **Kyrie Eleison.**

### **Gloria**

527 – Gloria [Celtic]

Glory to God in the highest,  
and on earth peace to people of good will.  
We praise you,  
we bless you,  
we adore you,  
we glorify you,  
we give you thanks for your great glory,  
Lord God, heavenly King,  
O God, almighty Father.  
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
you take away the sins of the world,  
have mercy on us;  
you take away the sins of the world,  
receive our prayer;  
you are seated at the right hand of the Father,  
have mercy on us.  
For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High,  
Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father.  
**Amen.**

Glória in excélsis Deo  
et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.  
Laudámus te,  
benedícimus te,  
adorámus te,  
glorificámus te,  
grátias ágimus tibi propter magnam glóriam  
tuam,  
Dómine Deus, Rex cæléstis,  
Deus Pater omnípotens.  
Dómine Fili Unigénite, Iesu Christe,  
Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,  
qui tollis peccáta mundi,  
miserére nobis;  
qui tollis peccáta mundi,  
súscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserére nobis.  
Quóniam tu solus Sanctus,  
tu solus Dóminus,  
tu solus Altíssimus,  
Iesu Christe,  
cum Sancto Spíritu:  
in glória Dei Patris.  
**Amen.**

## Collect | Collecta

*Priest:* Let us Pray:

Almighty ever-living God,  
direct our actions according to your good  
pleasure,  
that in the name of your beloved Son  
we may abound in good works.  
Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity of  
the Holy Spirit,

God, for ever and ever.

*Response:* Amen.

Oremus:

Omnípotens sempitérne Deus,  
dírige actus nostros in beneplácito tuo,  
ut in nómine dilécti Fílii tui  
mereámur bonis opéribus abundáre.  
Per Dóminum nostrum Iesum Christum,  
Fílium tuum,  
qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus  
Sancti,

Deus, per ómnia sáecula sáeculórum.

Amen.

## The Liturgy of the Word

### First Reading

Nehemiah 8:2-4a, 5-6, 8-10

‘They read from the book of the Law, and gave the meaning.’



*Lector:* A reading from the Book of Nehemiah:

In those days: Ezra the priest brought the Law before the assembly, both men and women and all who could understand what they heard, on the first day of the seventh month. And he read from it facing the square before the Water Gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women and those who could understand. And the ears of all the people were attentive to the Book of the Law.

And Ezra the scribe stood on a wooden platform that they had made for the purpose. And Ezra opened the book in the sight of all the people, for he was above all the people, and as he opened it, all the people stood. And Ezra blessed the LORD, the great God, and all the people answered, ‘Amen, Amen,’ lifting up their hands. And they bowed their heads and worshipped the LORD with their faces to the ground. Ezra and the Levites read from the book, from the Law of God, clearly, and they gave the meaning, so that the people understood the reading.

And Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest and scribe, and the Levites who taught the people said to all the people, ‘This day is holy to the LORD your God; do not mourn or weep.’ For all the people wept as they heard the words of the Law. Then he said to them, ‘Go on your way. Eat the fat and drink sweet wine and send portions to anyone who has nothing ready, for this day is holy to our Lord. And do not be grieved, for the joy of the LORD is your strength.’

*Lector:* The Word of the Lord.

*Response:* Thanks be to God.

Verbum Domini

Deo Gratias

## Psalm:

Ps 19(18):8. 9. 10. 15. R̄ John 6:63c

*Response:*

**Your words, O Lord, are spirit and life.**

The law of the LORD is perfect;  
it revives the soul.

The decrees of the LORD are steadfast;  
they give wisdom to the simple.

**Your words, O Lord, are spirit and life.**

The precepts of the LORD are right;  
they gladden the heart.

The command of the LORD is clear;  
it gives light to the eyes.

**Your words, O Lord, are spirit and life.**

The fear of the LORD is pure,  
abiding for ever.

The judgements of the LORD are true;  
they are, all of them, just.

**Your words, O Lord, are spirit and life.**

May the spoken words of my mouth,  
the thoughts of my heart,  
win favour in your sight, O LORD,  
my rock and my redeemer!

**Your words, O Lord, are spirit and life.**

## Second Reading

1 Corinthians 12:12-14, 27

‘You are the body of Christ and individually members of it.’

*Lector:* A reading from the First Letter of St Paul to the Corinthians:

Brothers and Sisters: Just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ. For in one Spirit we were all baptised into one body — Jews or Greeks, slaves or free — and all were made to drink of one Spirit.

For the body does not consist of one member but of many. Now you are the body of Christ and individually members of it.

*Lector:* The Word of the Lord.

Verbum Domini

*Response:* **Thanks be to God.**

**Deo Gratias**

*At the end of the Second Reading, all stand to sing the Gospel Acclamation to welcome the Gospel. The Thurifer and Acolytes take their positions in front of the Altar during the Gospel Acclamation.*

## Gospel Acclamation



*The Gospel Acclamation is then sung or said.*

Luke 4:18

**Alleluia, alleluia.**

**The Lord has sent me to proclaim good news to the poor; to proclaim liberty to the captives.  
Alleluia.**

### Gospel

Luke 1:1-4; 4:14-21

‘Today this Scripture has been fulfilled.’

*Priest/Deacon:* The Lord be with you.

Dóminus vobíscum.

*Response:* **And with your spirit.**

**Et cum spírítu tuo.**

*Priest/Deacon:* A reading from the Holy  
Gospel according to Luke: [Incense: ✠✠✠]

Lectio sancti Evangelii secundum Lucas:

*Response:* **Glory to you, O Lord.**

**Gloria tibi, Domine.**

Inasmuch as many have undertaken to compile a narrative of the things that have been accomplished among us, just as those who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word have delivered them to us, it seemed good to me also, having followed all things closely for some time past, to write an orderly account for you, most excellent Theophilus, that you may have certainty concerning the things you have been taught.

At that time: Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and a report about him went out through all the surrounding country. And he taught in their synagogues, being glorified by all. And he came to Nazareth, where he had been brought up. And as was his custom, he went to the synagogue on the Sabbath day, and he stood up to read. And the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll, and found the place where it was written, ‘The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to proclaim good news to the poor. He has sent me to proclaim liberty to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the year of the Lord’s favour.’

And he rolled up the scroll, and gave it back to the attendant, and sat down. And the eyes of all in the synagogue were fixed on him. And he began to say to them, ‘Today this Scripture has been fulfilled in your hearing.’

*Priest/Deacon:* The Gospel of the Lord.

Verbum Domini.

*Response:* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

**Laus tibi, Christe.**

### Homily

*The Homily is preached by the Priest or the Deacon on Sundays and Holy Days of Obligation. On Sundays and Solemnities, the Profession of Faith will follow. During Lent and Easter time the Apostles’ Creed may be used.*

## The Creed | Credo

### Niceno-Constantinopolitan (Nicene) Creed



**I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.**

**I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made.**

**For us men and for our salvation he came down from heaven,**  
*At the words that follow, up to and including 'and became man', all bow.*  
**and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.**

**He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.**

**I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.**

**I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.**

**Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium.**

**Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei Unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt.**

**Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis.**  
*Ad verba quæ sequuntur, usque ad 'factus est', omnes se inclinant.*  
**Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine, et homo factus est.**

**Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepúltus est, et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis.**

**Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit.**

**Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophéas.**

**Et unam, sanctam, cathólicam et postólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et exspécto resurrectionem mortuórum, et vitam ventúri sáculi. Amen.**

## The Apostles' Creed

**I believe in God,  
the Father Almighty,  
Creator of Heaven and earth;  
and in Jesus Christ, His only Son Our Lord,**

*At the words that follow, up to and including  
'Virgin Mary', all bow.*

**who was conceived by the Holy Spirit, born  
of the Virgin Mary,**

**suffered under Pontius Pilate, was crucified,  
died, and was buried;  
He descended into Hell;  
on the third day He rose again from the  
dead;  
He ascended into Heaven, and is seated at  
the right hand of God, the Father almighty;  
from there He shall come to judge the living  
and the dead.**

**I believe in the Holy Spirit,  
the holy Catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body  
and life everlasting.  
Amen.**

**Credo in Deum Patrem omnipotentem,  
Creatorem caeli et terrae.  
Et in Iesum Christum, Filium Eius unicum,  
Dominum nostrum,**

*Ad verba quæ sequuntur, usque ad 'Maria  
Virgine', all bow.*

**qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex  
Maria Virgine,**

**passus sub Pontio Pilato, crucifixus,  
mortuus, et sepultus,  
descendit ad inferos, tertia die resurrexit a  
mortuis,  
ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Dei  
Patris omnipotentis,  
inde venturus est iudicare vivos et mortuos.**

**Credo in Spiritum Sanctum,  
sanctam Ecclesiam catholicam,  
sanctorum communionem,  
remissionem peccatorum,  
carnis resurrectionem,  
vitam aeternam.  
Amen.**

## Prayer of the Faithful

*In the Prayer of the Faithful the assembly is invited to pray to remind us that the local Church gathered in prayer united with Universal Church. The recommended order for intentions given in the Roman Missal is as follows:*

- For the needs of the Church
- For the world
- For those in need
- For the local community.

*Familiar responses include:*

***Either*** *Lector:* Lord, in your mercy. Domine in tua misericordia.  
*Response:* **Hear our prayer.** **Exáudi nos.**

***or*** *Lector:* We pray to the Lord. Oremus Dominum.  
*Response:* **Lord, hear our prayer.** **Dómine, exáudi nos.**

***or*** *Lector:* Lord, hear us. Dómine, exáudi nos.  
*Response:* **Lord, graciously hear us.** **Dómine, exáudi nos.**

*The overall structure of the Prayer of the Faithful in Celebrating the Mass, is as follows:*

Invitation to Prayer:

- Intentions
- Intention (Let us pray for...)
- Hail Mary

*The Concluding Prayer is normally in the form of a collect prayer.*

- Concluding Prayer:

***Priest:***

O God,  
who gather us in your love and hear our  
prayers: grant that what we ask in faith,  
we may obtain through your mercy.  
Through Christ our Lord.

Deus,  
qui nos in tua caritate collegimus et preces  
nostras exaudi: da quod petimus in fide per  
tuam misericordiam consequamur.  
Per Christum Dóminum nostrum.

***Response:*** **Amen.**

**Amen.**

*After the Prayer of the Faithful, the offerings are brought to the Altar and the Offertory Hymn (Offertorium) is sung.*

# Liturgy of the Eucharist

## Offertory | Offertorium: Dexter a Domini

Offert.  
2.

The image shows a musical score for the Offertory 'Dexter a Domini'. It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a common time signature (C), and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a simple, rhythmic style. Below the first staff, the lyrics are written in a large, bold, serif font. The lyrics are: 'D EXTE- RA Dómi- ni \* fe- cit vir- tú- tem, déx-te-ra Dó- mi-ni exaltá- vit me: non mó-ri- ar, sed vi- vam, et narrábo ó- pe-ra Dómi-ni.' The lyrics are aligned with the notes of the music.

D  
EXTE- RA Dómi- ni \* fe- cit vir-  
tú- tem, déx-te-ra Dó- mi-ni exaltá- vit me:  
non mó-ri- ar, sed vi- vam, et narrábo ó- pe-ra  
Dómi-ni.

### *English*

The right hand of the Lord hath wrought strength; the right hand of the Lord has exalted me.  
I shall not die, but live, and declare the works of the Lord.

### *Latin*

Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me.  
Non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

*The Priest and Servers take their places in the Sanctuary to prepare for the Liturgy of the Eucharist.  
The Offerings are brought to the Altar (Ciborium then Wine and Water).  
The Missal is removed during the incensing of the Altar.*



## Preparatory Prayers | Preces Praeparatoriae

*If the Preparatory Prayers are said aloud the response is said aloud.*

**Priest:** Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life.

**Response: Blessed be God Forever.**

**Priest:** Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands, it will become our spiritual drink.

**Response: Blessed be God Forever.**

*All stand as the Priest says:*

Pray brethren (brothers and sisters), that my sacrifice and yours may be acceptable to God the almighty Father.

**Response:**

**May the Lord accept the sacrifice,  
at your hands,  
for the praise and glory of His name,  
for our good,  
and the good of all His holy Church.**

Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitáte accépimus panem, quem tibi offérimus, fructum terræ et óperis mánuum hóminum: ex quo nobis fiet panis vitæ.

**Benedíctus Deus in sáecula.**

Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitáte accépimus vinum, quod tibi offérimus, fructum vitis et óperis mánuum hóminum, ex quo nobis fiet potus spiritális.

**Benedíctus Deus in sáecula.**

Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

**Suscípiat Dóminus sacrificium de  
mánibus tuis  
ad laudem et glóriam nóminis sui,  
ad utilitátem quoque nostram  
totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.**



*Stand*

## Prayer Over the Offerings | Oratio Super Oblata

**Priest:**

Accept our offerings, O Lord, we pray, and in sanctifying them grant that they may profit us for salvation. Through Christ our Lord.

**Response: Amen.**

Múnera nostra, Dómine, súscipe placátus, quæ sanctificándo nobis, quáesumus, salutária fore concéde. Per Christum Dóminum nostrum.

**Amen.**

## The Eucharistic Prayer | Prex Eucharistica

*Priest:* The Lord be with you.

Dóminus vobíscum.

*Response:* **And with your spirit.**

**Et cum spírítu tuo.**

*Priest:* Lift up your hearts.

Sursum corda.

*Response:* **We lift them up to the Lord.**

**Habémus ad Dóminum.**

*Priest:* Let us give thanks to the Lord our God.

Grátias agámus Dómino Deo nostro.

*Response:* **It is right and just.**

**Dignum et iustum est.**

### Preface | Praefatio

Preface III of the Sundays in Ordinary Time: [The salvation of man by a man]

It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

Vere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, per Christum Dominum nostrum.

For we know it belongs to your boundless glory, that you came to the aid of mortal beings with your divinity and even fashioned for us a remedy out of mortality itself, that the cause of our downfall might become the means of our salvation, Through Christ our Lord.

Qui suae paschalis mysterii operatus est mirabile sacramentum.

De peccati enim mortisque iugo nos liberavit, ad gloriam vocans

ex qua gens sancta, regale sacerdotium, plebs acquisitionis effecti sumus,

ut ubique tuas annuntiemus virtutes,

qui nos de tenebris ad admirabile lumen tuum vocasti.

Through him the host of Angels adores your majesty and rejoices in your presence for ever. May our voices, we pray, join with theirs in one chorus of exultant praise, as we acclaim:

Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

*The Priest and others in the Sanctuary are incensed, after the Altar. The incensing begins and ends with a bow: Celebrant Priest (3 double swings), Other Priests (2 double swings), Deacon (1 double swing), Servers (1 single swing) and then the Congregation (1 single swing – Centre, Left then Right). When the Thurifer is incensing the Congregation: the Server/Deacon returns the Missal to the Altar; and the Server (Gifts) brings the Water Jug, Bowl and Purificator to the Priest for the Lavabo.*

### Lavabo

*Priest (in Quite Voice):*

I will wash my hands in innocence, O Lord, and so will I go about Your altar;  
That I may hear the voice of praise and tell of all Your wondrous works.

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.

## Sanctus (De Angelis)

ed. Vat. XVIII

**S**anctus, \* Sanctus, Sanctus Dóminus De- us Sába-  
oth. Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna  
in excélsis. Bene-díctus qui ve-nit in nómi-ne Dómi-ni.  
Ho-sánna in excélsis.

### English

Holy, 🛎 Holy, 🛎 Holy, 🛎  
Lord God of Host.  
Heaven and Earth are full of Your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the Name of the  
Lord.  
Hosanna in the highest.

### Latin

Sanctus, 🛎 Sanctus, 🛎 Sanctus, 🛎  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.



*Kneel*

*The Priest will select the Eucharistic Prayer to use during the Mass. This Mass Sheet includes the Roman Canon – Eucharistic Prayer I*

## Roman Canon | Eucharistic Prayer I

To you, therefore, most merciful Father, we make humble prayer and petition through Jesus Christ, your Son, our Lord: that you accept and bless ✠ these gifts, these offerings, these holy and unblemished sacrifices, which we offer you firstly for your holy catholic Church. Be pleased to grant her peace, to guard, unite and govern her throughout the whole world, together with your servant **N.** our Pope and **N.** our Bishop, and all those who, holding to the truth, hand on the catholic and apostolic faith.

Remember, Lord, your servants (**N.** and **N.**) and all gathered here, whose faith and devotion are known to you. For them, we offer you this sacrifice of praise or they offer it for themselves and all who are dear to them: for the redemption of their souls, in hope of health and well-being, and paying their homage to you, the eternal God, living and true.

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas et benedicas ✠ hæc dona, hæc mûnera, hæc sancta sacrificia illibata, in primis, quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro **N.** et Antistite nostro **N.** et omnibus orthodoxis atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.


Meménto, Dómine, famulorum famularumque tuarum (**N.** et **N.**) et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

### Communicants' Prayer | Communicantes' Oratio

In communion with those whose memory we venerate, especially the glorious ever-Virgin Mary, Mother of our God and Lord, Jesus Christ, and blessed Joseph, her Spouse, your blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, (James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Jude; Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian) and all your Saints; we ask that through their merits and prayers, in all things we may be defended by your protecting help. (Through Christ our Lord. Amen.)

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetricis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beati Ioseph, eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacobi, Ioánnis, Thomæ, Iacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et omnium Sanctorum tuorum; quorum méritis precibusque concédas, ut in omnibus protectiõnis tuæ muniámur auxílio. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Therefore, Lord, we pray:  
graciously accept this oblation of our service,  
that of your whole family; order our days in  
your peace, and command that we be delivered  
from eternal damnation and counted among the  
flock of those you have chosen.  
(Through Christ our Lord. Amen.)

Be pleased, O God, we pray,   
to bless, acknowledge,  
and approve this offering in every respect;  
make it spiritual and acceptable,  
so that it may become for us  
the Body and Blood of your most beloved Son,  
our Lord Jesus Christ.

On the day before he was to suffer,  
he took bread in his holy and venerable hands,  
and with eyes raised to heaven  
to you, O God, his almighty Father,  
giving you thanks, he said the blessing,  
broke the bread  
and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU,  
AND EAT OF IT,  
FOR THIS IS MY BODY,  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.




In a similar way, when supper was ended,  
he took this precious chalice in his holy and  
venerable hands, and once more giving you  
thanks, he said the blessing and gave the  
chalice to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK  
FROM IT,  
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY  
BLOOD,  
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL  
COVENANT,  
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU  
AND FOR MANY  
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
DO THIS IN MEMORY OF ME.



Hanc igitur oblationem servitutis nostræ,  
sed et cunctæ familiæ tuæ,  
quæsumus, Dómine, ut placátus accípias:  
diésque nostros in tua pace dispónas,  
atque ab æténa damnatióne nos éripi  
et in electórum tuórum iúbeas grege numerári.  
(Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Quam oblationem tu, Deus, in ómnibus,  
quæsumus,   
benedíctam, adscríptam,  
ratam, rationábilem,  
acceptabilémque fácere dignéris:  
ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Filii  
tui, Dómini nostri Iesu Christi.

Qui, pridie quam paterétur,  
accépit panem in sanctas ac venerábiles manus  
suas, et elevátis óculis in cælum  
ad te Deum Patrem suum omnipoténtem,  
tibi grátias agens benedíxit,  
fregit,  
dedítque discípuulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC  
OMNES:  
HOC EST ENIM CORPUS MEUM,  
QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR.



Símili modo, postquam cenátum est,  
accípiens et hunc præclárum cálicem  
in sanctas ac venerábiles manus suas,  
item tibi grátias agens benedíxit,  
dedítque discípuulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES:  
HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI  
NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI,  
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS  
EFFUNDÉTUR  
IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.  
HOC FÁCITE IN MEAM  
COMMÉMORATIÓNEM.



*After the words of Consecration, the priest says:*

The mystery of faith.

Mysterium fidei.

## The Mystery of Faith | Mystérium Fídei

*The people continue, acclaiming:*

***Either***

**We proclaim your Death, O Lord,  
and profess your Resurrection  
until you come again.**

**Mortem tuam annuntiámus, Dómine,  
et tuam resurrectionem confitémur,  
donec vénias.**

***Or***

When we eat this Bread and drink this Cup,  
we proclaim your Death, O Lord,  
until you come again.

Quotiescúmque manducámus panem hunc et  
cálicem bíbimus,  
mortem tuam annuntiámus, Dómine,  
donec vénias.

***Or***

Save us, Saviour of the world,  
for by your Cross and Resurrection  
you have set us free.

Salvátor mundi, salva nos,  
qui per crucem et resurrectionem tuam  
liberásti nos.

Therefore, O Lord,  
as we celebrate the memorial of the blessed  
Passion,  
the Resurrection from the dead,  
and the glorious Ascension into heaven  
of Christ, your Son, our Lord,  
we, your servants and your holy people,  
offer to your glorious majesty  
from the gifts that you have given us,  
this pure victim,  
this holy victim,  
this spotless victim,  
the holy Bread of eternal life  
and the Chalice of everlasting salvation.  
Be pleased to look upon these offerings  
with a serene and kindly countenance,  
and to accept them,  
as once you were pleased to accept  
the gifts of your servant Abel the just,  
the sacrifice of Abraham, our father in faith,  
and the offering of your high priest  
Melchizedek,  
a holy sacrifice, a spotless victim.

Unde et mémores, Dómine,  
nos servi tui, sed et plebs tua sancta,  
eiusdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri,  
tam beátæ passiónis,  
necnon et ab ínferis resurrectionis,  
sed et in cælos gloriósæ ascensionis:  
offérimus præcláræ maiestáti tuæ  
de tuis donis ac datis  
hóstiam puram,  
hóstiam sanctam,  
hóstiam immaculátam,  
Panem sanctum vitæ ætérnæ  
et Cálicem salútis perpétuæ.

Supra quæ propítio ac seréno vultu  
respícere dignéris:  
et accépta habére,  
sícuti accépta habére dignátus es  
múnera púeri tui iusti Abel,  
et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ,  
et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus  
Melchisedech, Sanctum sacrificium,  
immaculátam hóstiam.

*The Priest bows makes a low bow.*

In humble prayer we ask you, almighty God:  
command that these gifts be borne  
by the hands of your holy Angel  
to your altar on high  
in the sight of your divine majesty,  
so that all of us, who through this participation  
at the altar receive the most holy Body and  
Blood of your Son, may be filled with every  
grace and heavenly blessing. ✠  
(Through Christ our Lord. Amen.)

Súplices te rogámus, omnipotens Deus:  
iube hæc perférri  
per manus sancti Angeli tui  
in sublíme altáre tuum,  
in conspéctu divínæ maiestátis tuæ;  
ut, quotquot ex hac altáris participatióne  
sacrosánctum Fílii tui Corpus et Sánguinem  
sumpsérimus, omni benedictiÓne cælésti et  
grátia repleámur. ✠  
(Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Commemoration of the Dead | Commemoratio pro Defunctis

Remember also, Lord, your servants  
N. and N.,  
who have gone before us with the sign of faith  
and rest in the sleep of peace.  
Grant them, O Lord, we pray,  
and all who sleep in Christ,  
a place of refreshment, light and peace.  
(Through Christ our Lord. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulórum  
familiarúmque tuárum N. et N.,  
qui nos præcessérunt cum signo fidei,  
et dórmiunt in somno pacis.  
Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo  
quiescéntibus, locum refrigerií, lucis et pacis,  
ut indúlgeas, deprecámur.  
(Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

To us, also, your servants, who, though sinners,  
hope in your abundant mercies,  
graciously grant some share  
and fellowship with your holy Apostles and  
Martyrs: with John the Baptist, Stephen,  
Matthias, Barnabas,  
(Ignatius, Alexander,  
Marcellinus, Peter,  
Felicity, Perpetua,  
Agatha, Lucy,  
Agnes, Cecilia, Anastasia)  
and all your Saints;  
admit us, we beseech you,  
into their company,  
not weighing our merits,  
but granting us your pardon,  
through Christ our Lord.  
Through whom  
you continue to make all these good things, O  
Lord; you sanctify them, fill them with life,  
bless them, and bestow them upon us.

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis,  
de multitudíne miseratiÓnum tuárum  
sperántibus,  
partem áliquam et societátem donáre dignéris  
cum tuis sanctis Apóstolis et Martyribus:  
cum Ioánne, Stéphano,  
Matthía, Bárnaba,  
(Ignátio, Alexándro,  
Marcellíno, Petro,  
Felicítate, Perpétua,  
Agatha, Lúcia,  
Agnéte, Cæcília, Anastásia)  
et ómnibus Sanctis tuis:  
intra quorum nos consórtium,  
non æstimátor mériti,  
sed véniaæ, quæsumus,  
largítor admítte.  
Per Christum Dóminum nostrum.  
Per quem  
hæc ómnia, Dómine, semper bona creas,  
sanctíficas, vivíficas,  
benedícis, et præstas nobis.

*The Priest takes the chalice and paten with the Eucharist and he alone sings or says the doxology:*



**P**ER ipsum, et cum ipso, et in ipso, est ti-bi De-o  
 Patri omni-po-ténti, in uni-tá-te Spí-ri-tus Sancti, omnis  
 honor et gló-ri-a per ómni-a sǽcu-la sǽcu-ló-rum. R̄. Amen.

Through him, and with him, and in him,  
 O God, almighty Father,  
 in the unity of the Holy Spirit,  
 all glory and honour is yours,  
 for ever and ever.  
*Response:* Amen.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,  
 est tibi Deo Patri omnipoténti,  
 in unitáte Spíritus Sancti,  
 omnis honor et glória  
 per ómnia sǽcula sǽculórum.  
 Amen.

## The Communion Rite | Ritus Communionis

### The Lord's Prayer | Pater Noster



*The congregation stands and the Priest says:*  
 At the Saviour's command  
 and formed by divine teaching, we dare to say:

Præcéptis salutáribus móniti,  
 et divína institutióne formáti, audémus dícere:

*Together with the people, he continues:*  
**Our Father, who art in heaven,  
 hallowed be thy name;  
 thy kingdom come, thy will be done  
 on earth as it is in heaven.  
 Give us this day our daily bread,  
 and forgive us our trespasses,  
 as we forgive those who trespass against us;  
 and lead us not into temptation,  
 but deliver us from evil.**

**Pater noster, qui es in cælis:  
 sanctificétur nomen tuum;  
 advéniat regnum tuum; fiat volúntas tua,  
 sicut in cælo, et in terra.  
 Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;  
 et dimítte nobis débíta nostra,  
 sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;  
 et ne nos indúcas in tentatiónem;  
 send líbera nos a malo.**

*The Priest alone continues, saying:*  
 Deliver us, Lord, we pray, from every evil,  
 graciously grant peace in our days,  
 that, by the help of your mercy,  
 we may be always free from sin  
 and safe from all distress,  
 as we await the blessed hope  
 and the coming of our Saviour, Jesus Christ.

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus  
 malis, da propítius pacem in díebus nostris,  
 ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti,  
 et a peccáto simus semper líberi  
 et ab omni perturbatióne secúri:  
 exspectántes beátam spem  
 et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.



*The people conclude the prayer, acclaiming:*

**For the kingdom, the power and the glory are yours now and for ever.**

**Quia tuum est regnum, et potestas, et glória in sæcula.**

*Then the Priest alone says aloud:*

Lord Jesus Christ,  
who said to your Apostles:  
Peace I leave you, my peace I give you,  
look not on our sins,  
but on the faith of your Church,  
and graciously grant her peace and unity  
in accordance with your will.  
Who live and reign for ever and ever.

Dómine Iesu Christe,  
qui dixísti Apóstolis tuis:  
Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis:  
ne respicias peccáta nostra,  
sed fidem Ecclésiæ tuæ;  
eámque secúndum voluntátem tuam  
pacificáre et coadunáre dignéris.  
Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

*Response:* **Amen.**

**Amen.**

## The Peace | Pax

*Priest:*

The peace of the Lord be with you always.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

*Response:* **And with your spirit.**

**Et cum spíritu tuo.**

*The Deacon, or the Priest, adds:*

Let us offer each other the sign of peace.

Offérte vobis pacem.

*The Priest, Deacon and Servers, in the Sanctuary, offer the 'Sign of Peace', with hands folded and a bow. The congregation also offer each other the 'Sign of Peace'.*

## Breaking of the Bread | Haec Commixtio


*The Priest takes the host, breaks it over the paten and places a small piece in the chalice, and in a low voice says:*

May the mingling of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ bring eternal life to us who receive it.

Haec commixtio Corporis et Sanguinis Domini nostri Iesu Christi fiat accipientibus nobis in vitam aeternam.

## Agnus Dei

ed. Vat. XVIII



**A** -gnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi: mi-se-ré-  
re no-bis. Agnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi: mi-se-  
ré-re no-bis. Agnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi:  
dona no-bis pa-cem.

### English

Lamb of God, You take away the sins of the world, have mercy on us.  
Lamb of God, You take away the sins of the world, have mercy on us.  
Lamb of God, You take away the sins of the world, grant us peace.

### Latin

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

## Invitation to Communion | Invitatio ad Communionem



*All kneel after the Agnus Dei is sung or said the Priest raises the host and chalice saying:*

### *Priest:*

Behold the Lamb of God,  
behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Ecce Agnus Dei,  
ecce qui tollit peccáta mundi.  
Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

### *Response:*

**Lord, I am not worthy  
that you should enter under my roof,  
but only say the word and my soul shall be  
healed.**

**Dómine, non sum dignus,  
ut intres sub téctum meum,  
sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima  
mea.**

*The Priest consumes the Eucharist (the Holy Body and the Holy Blood). The Holy Communion Bell is rung after the consumption of the Holy Blood. 🛎*

## Communion Antiphon | Ant. ad Communionem

Cf. Ps 33: 6

*Priest:*

Look toward the Lord and be radiant;  
let your faces not be abashed.

Accédite ad Dóminum et illuminámini,  
et fácies vestræ non confundéntur.

*or*

Jn 8: 12

I am the light of the world, says the Lord;  
whoever follows me will not walk in  
darkness, but will have the light of life.

Ego sum lux mundi, dicit Dóminus;  
qui séquitur me, non ámbulat in ténebris,  
sed habébit lumen vitæ.

*After the priest has consumed both the Body and Blood of Christ, the Eucharist is distributed to the faithful.*

### Communion | Communio

*Priest:* The Body of Christ.

Corpus Christi.

*Response:* Amen.

Amen.

*Priest:* The Blood of Christ.

Sanguis Christi.

*Response:* Amen.

Amen.

### Prayer after Communion | Oratio post Communionem



*Priest:*

Let us pray:

Orémus:

Grant, we pray, almighty God,  
that, receiving the grace  
by which you bring us to new life,  
we may always glory in your gift.

Præsta nobis, quæsumus, omnípotens  
Deus,  
ut, vivificatiónis tuæ grátiam consequétes,  
in tuo semper múnere gloriémur.

Through Christ our Lord.

Per Christum Dóminum nostrum.

*Response:* Amen.

Amen.

*Announcements are made.*

## Communion Hymn | Communio: Comedite Pinguia

Comm. 8.



Omé- di-te \* píngui- a, et bí-bi-te mul- sum,  
et mít-ti-te partes e- is qui non praepa-ravé-runt si- bi :  
sanctus e-nim di- es Dómi-ni est, no-lí-te contri-stá-ri :  
gáudi- um ét-e-nim Dómi-ni est forti-tú- do no-stra.

### *English*

Eat fat meats, and drink sweet wine,  
and send portions to them that have not  
prepared for themselves; because it is the  
holy day of the Lord, and be not sad:  
for the joy of the Lord is our strength.

### *Latin*

Comedite pinguia, et bibite mulsum,  
et mittite partes eis qui non praeparaverunt  
sibi: sanctus enim dies Domini est, nolite  
contristari: gaudium etenim Domini est  
fortitudo nostra.

## Prayer after Communion | Oratio post Communionem



*Stand*

### *Priest:*

Let us pray:

Grant, we pray, almighty God,  
that, receiving the grace  
by which you bring us to new life,  
we may always glory in your gift.

Through Christ our Lord.

*Response:* Amen.

Orémus:

Præsta nobis, quæsumus, omnipotens  
Deus,  
ut, vivificatiónis tuæ grátiam consequentes,  
in tuo semper múnere gloriémur.

Per Christum Dóminum nostrum.

Amen.

*Announcements are made.*

# The Concluding Rites

## Blessing | Benedictio

*Priest:* The Lord be with you.

Dóminus vobíscum.

*Response:* **And with your spirit.**

**Et cum spírítu tuo.**

*The Priest or Deacon says:*

Bow down for the blessing.

Inclina capitibus vestris.

*The Priest blesses the people saying:*

May the blessing of almighty God,  
the Father, and the Son, ✠ and  
the Holy Spirit, come down on you and  
remain with you for ever.

*Response:* **Amen.**

Benedíctio Dei omnipoténtis,  
Patris, et Fílii, ✠ et  
Spírítus Sancti, descéndat super vos et  
máneat semper.

**Amen.**

## Dismissal | Ite

*The Priest or Deacon says:*

***Either***

Go forth the Mass has ended.

Ite, missa est.

***Or***

Go and announce the Gospel of the Lord.

Ite ad Evangélium Dómini annuntiándum.

***Or***

Go in peace, glorifying the Lord by your  
life.

Ite in pace, glorificándo vita vestra  
Dóminum.

***Or***

Go in peace.

Ite in pace.

*Response:* **Thanks be to God.**

**Deo grátias.**

*The seasonal Marian Anthem is usually sung at the end of Mass.*

## NOTES

### *Post Dismissal Notes:*

*After the Marian Hymn (and Prayer if included) the Priest genuflects.*

*At the same time that the Priest genuflects, (and, if present) the Deacon, other Ministers, and any unassigned Servers, also genuflect. The Thurifer, Crucifer and Acolytes (candle bearers) make a solemn bow.*

*The Procession should turn in unison with the Priest. The Thurifer should then lead the Procession back to the Sacristy. The Procession may be accompanied by chant, organ music, or in silence.*

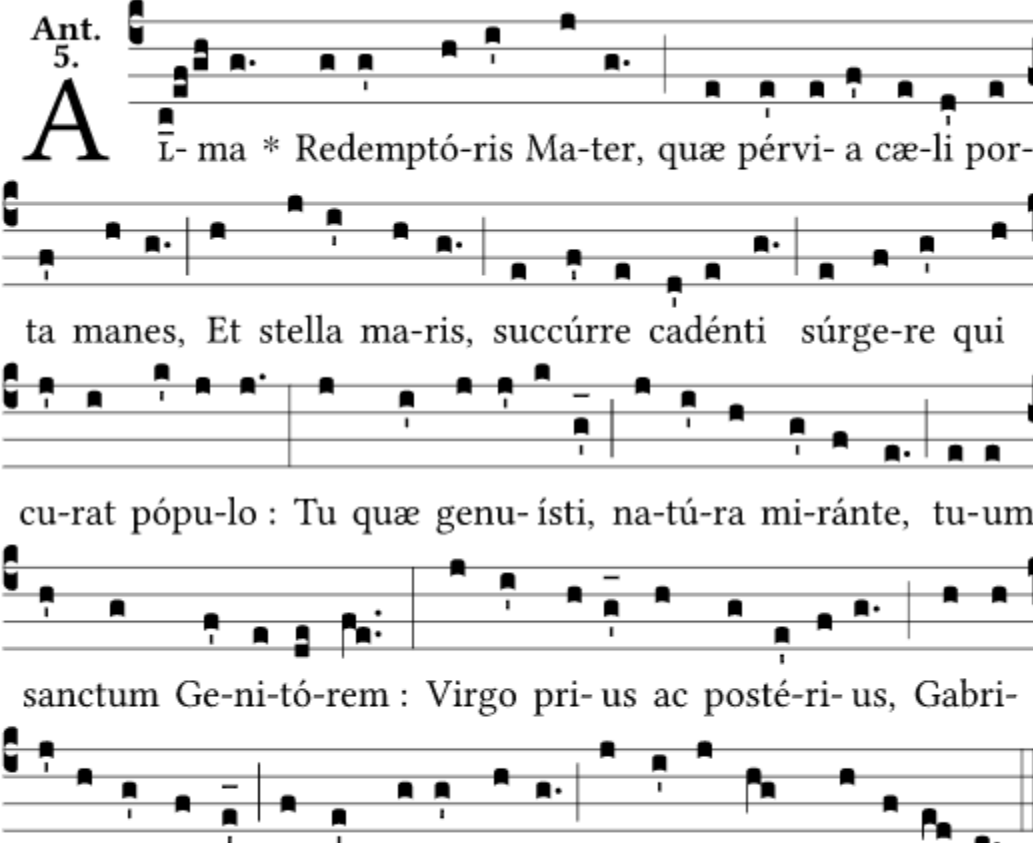
*The congregation should sit and remain seated until the Procession has returned to the Sacristy.*

*Where the terms genuflect, kneel, sit, or stand are used, it is proper, for those who are physically able, to do so.*

Seasonal Marian Anthem

Alma Redemptoris Mater

Ant.  
5.



**A** l- ma \* Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérvia cæ-li por-  
ta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-re qui  
cu-rat pópu-lo : Tu quæ genu-ísti, na-tú-ra mi-ránte, tu-um  
sanctum Ge-ni-tó-rem : Virgo pri-us ac posté-ri-us, Gabri-  
é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

*English*

Loving Mother of the Redeemer,  
gate of heaven, star of the sea,  
assist your people who have fallen  
yet strive to rise again:  
You, who gave birth, while nature marvelled,  
to your holy Creator,  
Virgin before and after,  
who received Gabriel's joyful greeting,  
have mercy on us sinners.

*Latin*

Alma Redemptóris Mater,  
quæ pérvia cæli porta manes,  
et stella maris, succúrre cadénti,  
súrgerere qui curat, pópulo:  
tu quæ genuísti, natúra miránte,  
tuum sanctum Genitórem:  
Virgo prius ac postérius,  
Gabriélis ab ore sumens illud Ave,  
peccatórum miserére.

To share the information contained in this booklet, electronically, with others in the congregation, please allow them to scan the QR Code (below):



<https://www.olhc.uk/Mass.html>

